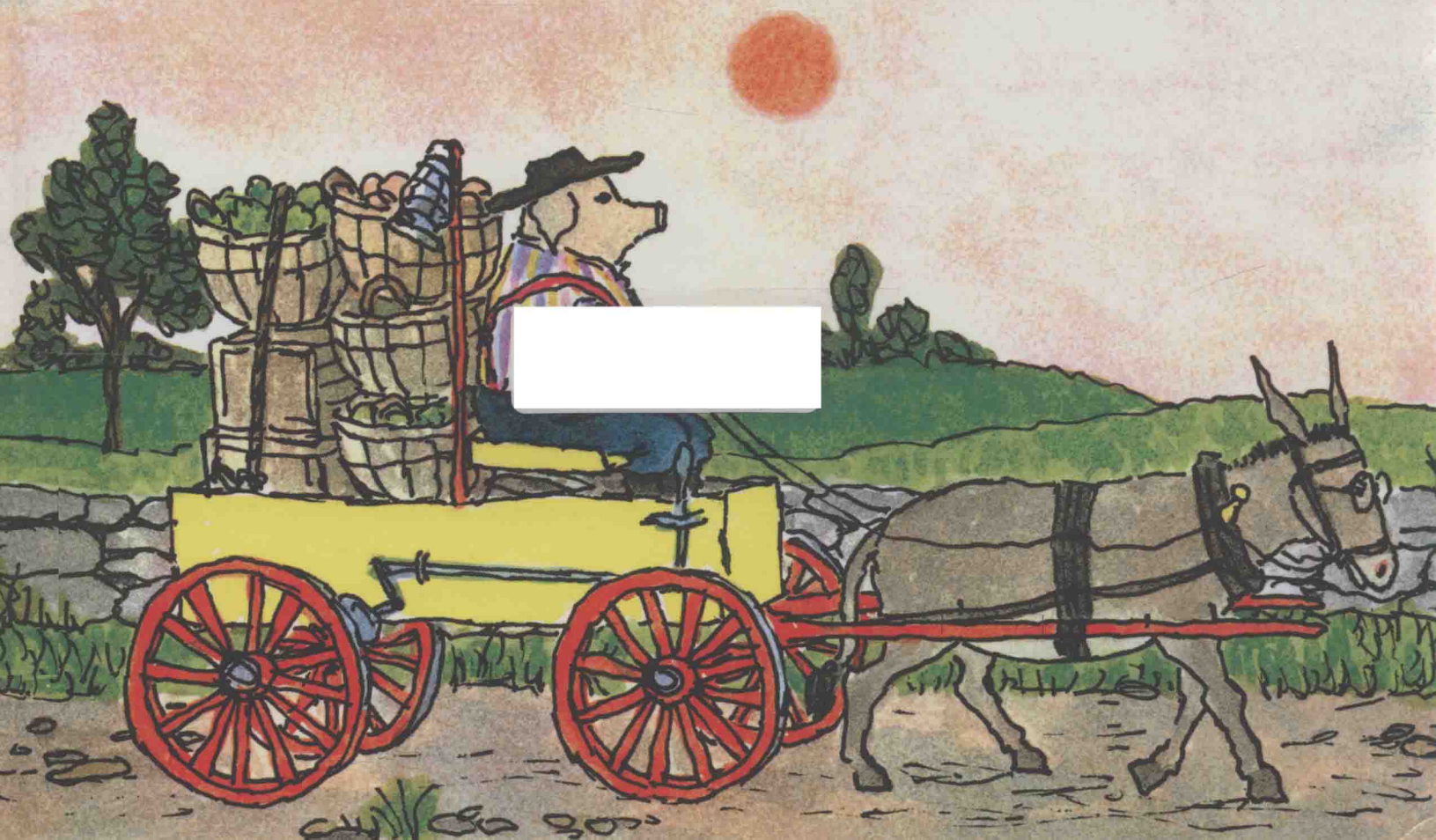


农夫帕默赶车记

[美] 威廉·史塔克 作 任溶溶 译



农夫帕默赶车记

[美] 威廉·史塔克 作 任溶溶 译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

送给马吉、梅琳达、弗朗西斯卡、哈尔和布奇

图书在版编目(CIP)数据

农夫帕默赶车记/(美)史塔克著;任溶溶译.

—南昌:二十一世纪出版社,2014.8

ISBN 978-7-5391-9824-8

I. ①农… II. ①史… ②任… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第135219号

FAMER PALMER'S WAGON RIDE

First published by Farrar, Straus and Giroux, LLC.

FAMER PALMER'S WAGON RIDE by William Steig

Copyright © 1974 by William Steig

All rights reserved.

版权合同登记号 14-2013-315

农夫帕默赶车记

[美]威廉·史塔克 作 任溶溶 译

编辑统筹 魏钢强 责任编辑 雍 敏 美术编辑 王晶华

出版发行 二十一世纪出版社(南昌市子安路75号)

出版人 张秋林 经 销 全国各地书店

印 刷 北京捷迅佳彩印刷有限公司

版 次 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

开 本 889×1194 1/16 印 张 2.5

书 号 ISBN 978-7-5391-9824-8

定 价 30.00元

赣版权登字 04-2014-307 版权所有,侵权必究

如发现印装质量问题,请寄回本社图书发行公司调换 0791-86512056



麦克米伦世纪童书

北京麦克米伦世纪咨询服务有限公司

北京市海淀区花园路甲13号院7号楼庚坊国际10层

邮编:100088 电话:010-82093837

新浪官方微博:@麦克米伦世纪出版

农夫帕默赶车记

[美] 威廉·史塔克 作 任溶溶 译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

送给马吉、梅琳达、弗朗西斯卡、哈尔和布奇

图书在版编目(CIP)数据

农夫帕默赶车记/(美)史塔克著;任溶溶译.

— 南昌:二十一世纪出版社,2014.8

ISBN 978-7-5391-9824-8

I. ①农… II. ①史… ②任… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第135219号

FAMER PALMER'S WAGON RIDE

First published by Farrar, Straus and Giroux, LLC.

FAMER PALMER'S WAGON RIDE by William Steig

Copyright © 1974 by William Steig

All rights reserved.

版权合同登记号 14-2013-315

农夫帕默赶车记

[美]威廉·史塔克 作 任溶溶 译

编辑统筹 魏钢强 责任编辑 雍 敏 美术编辑 王晶华

出版发行 二十一世纪出版社(南昌市子安路75号)

出 版 人 张秋林 经 销 全国各地书店

印 刷 北京捷迅佳彩印刷有限公司

版 次 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

开 本 889×1194 1/16 印 张 2.5

书 号 ISBN 978-7-5391-9824-8

定 价 30.00元

赣版权登字 04-2014-307 版权所有,侵权必究

如发现印装质量问题,请寄回本社图书发行公司调换 0791-86512056



麦克米伦世纪童书

北京麦克米伦世纪咨询服务有限公司

北京市海淀区花园路甲13号院7号楼庚坊国际10层

邮编:100088 电话:010-82093837

新浪官方微博:@麦克米伦世纪出版



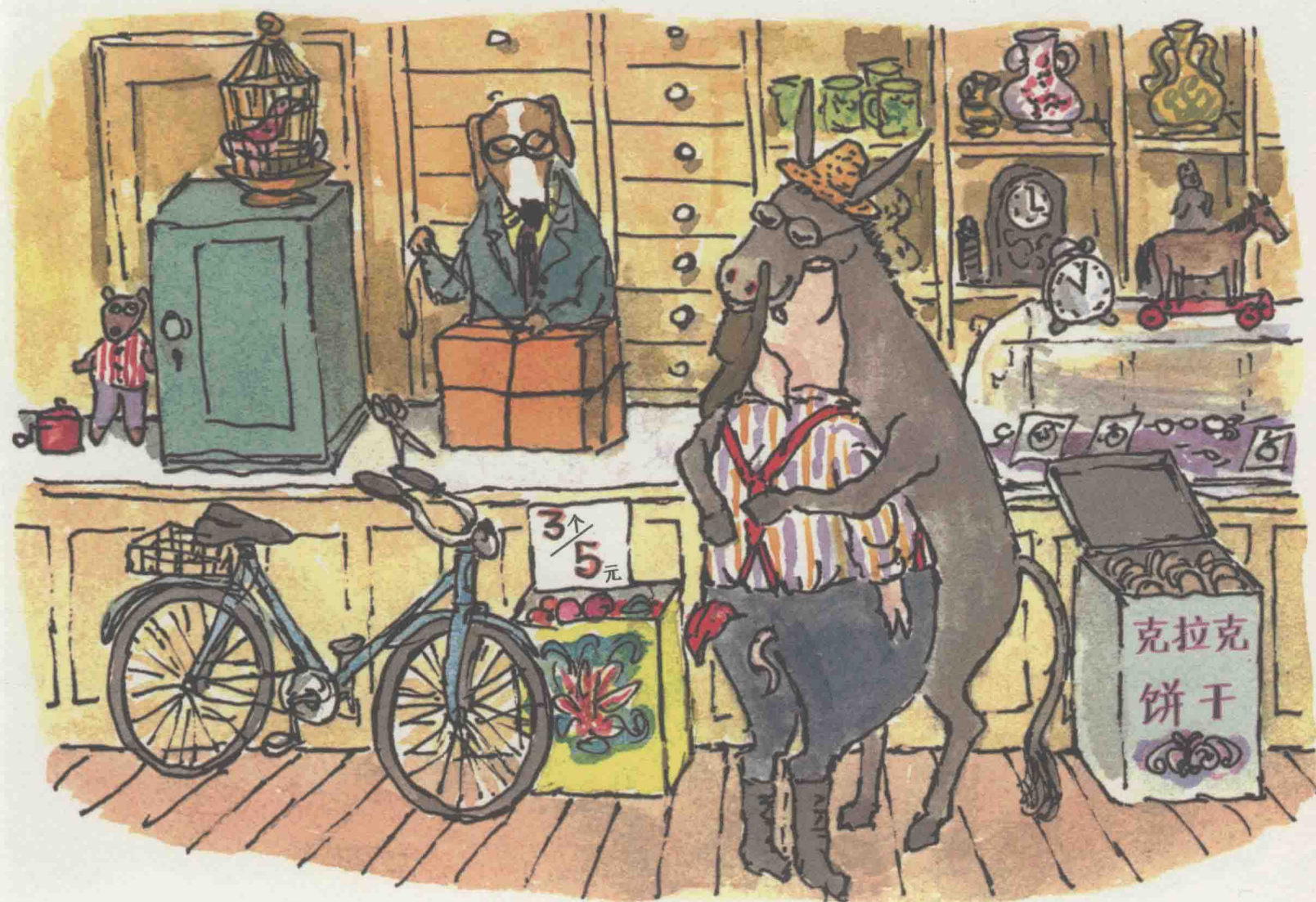
天亮前一小时，农夫帕默踮着他的猪蹄子走出屋子，去谷仓叫醒他雇来的帮手埃比尼泽。



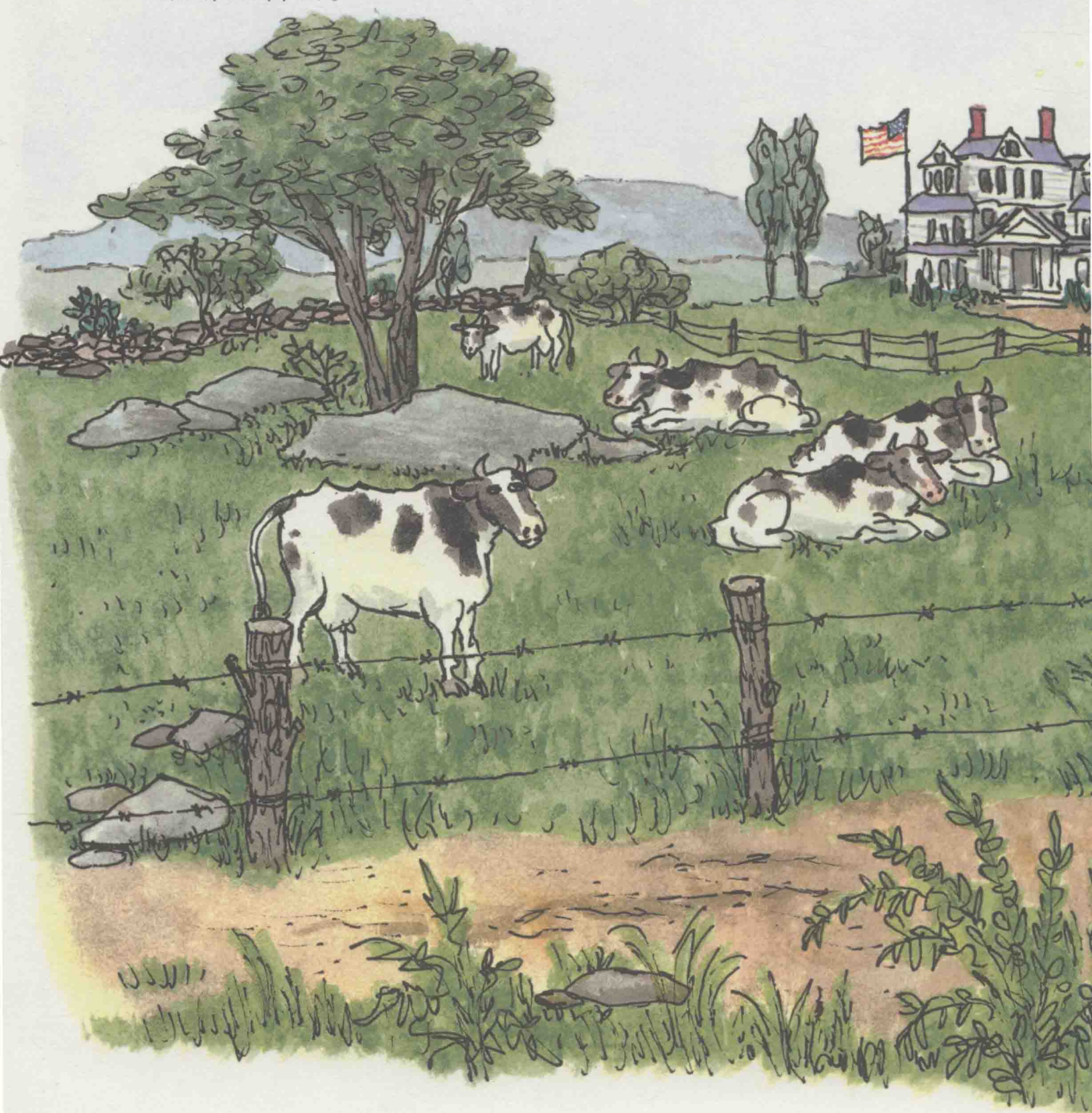
他点亮一盏灯，挂在货车的杆子上，埃比尼泽像往常那样咕咕啾啾，自己套上车轭，扣紧皮带。接着农夫帕默跳上车座，出发去集市卖他的韭菜、萝卜和生菜。

八点钟左右他们到了城里，埃比尼泽点着头慢慢走，透过厚厚的眼镜看着地面。到十点钟，所有的菜都卖完了。农夫帕默的口袋装满了钱，鼓了起来，他拿出一些钱给家里人买礼物。他给他胖胖的好妻子买了一架照相机；给爱动手做东西的胖儿子麦克买了一箱工具；给胖女儿玛丽亚买了一辆自行车，这是她一直想要的；给爱音乐的小胖儿子齐克买了一支口琴。他给胖胖的自己买了一块银手表，也给容易中暑的老埃比尼泽买了一顶草帽，让他戴着，好遮住晒他脑袋的太阳。

埃比尼泽没有想到会有礼物。“我摆摆尾巴，谢谢你了！”他轻轻地说道，难为情地用他毛茸茸的胸膛拥抱了农夫帕默一下。



他们喝了一大瓶沙士汽水解解渴，中午动身回家。如果一切顺利——怎么会不顺利呢？——像农夫帕默答应的那样，他们应该能在三点前回到农场。



这时是八月，火热的太阳光透过薄雾射下来。他们边走边聊。埃比尼泽觉得下场雨会凉爽些，农夫帕默也这么想。



接着他们都静下来，听虫子热得唧唧嚒嚒叫。农夫帕默用红布头抹着热烘烘的脑袋想着家。他想回到他胖胖的好家人们那里，看他们收到礼物时脸上的表情。





过了一会儿，路开始变得高低不平，他们走进了森林。车子摇摇摆摆、磕磕碰碰地走着，聚集的乌云给大地投下阴影。阵阵狂风把树叶吹得东摇西摆。接着他们希望的雨来了，大得像橡子那样的雨水吧嗒吧嗒地落下来，转眼间就是滂沱大雨了。



路上灰尘不见了，周围全是雨水。雷声在远方隆隆作响，接着又近得吓人。轰隆隆，**哗啦啦！** 闪电像锯齿大刀那样劈倒一棵树。



埃比尼泽和农夫帕默眼看着这棵大树被劈断，向他们倒下来，直吓得目瞪口呆。他们俩可不愿意就这样送掉性命。



大树还是落了下来，横倒在货车上，震得车子直抖动，可猪和驴子却出奇地没有受伤。他们被压在横七竖八的树枝树叶当中，车子陷了下去。

农夫帕默看看埃比尼泽，又看看老天，问道：“我可怎么回家，回到我亲爱的妻子和孩子身边去呀？”驴子和老天都没吭一声。他得自己解决问题，他从树枝下，从给他儿子麦克的那箱工具里找出一把锯子和斧子。



“没有人会相信这件事情的，”埃比尼泽解开他的缰绳说，“让我们来照一张相吧。”他找出给帕默太太的照相机，用黑布蒙住头，给气冲冲在砍树的猪照相。接着，他们一起又砍又锯，喊里喀嚓，吱吱嘎嘎……

几个小时以后，树被砍成了小段，货车又能走了。大雨已经停止，阳光照耀。天也没有凉下来。

大树把车轮压到烂泥里，埃比尼泽不得不撑着老腿，使劲把车子拉出来。农夫帕默希望不要再耽搁。他们回家要晚了，家人会担心的。

